

Correspondance avec Léopold Sédar Senghor (boîte I)

Présentation

Titre Correspondance avec Léopold Sédar Senghor (boîte I)

Description

BOÎTE 2005-45651.1

Korrespondenz mit Léopold Sédar Senghor : Teil I

- Lettre de LSS à JJ du 02/06/1953, tapuscrit, 2 f. [en-tête de l'Assemblée nationale ; accord pour publier des poèmes dans une anthologie allemande ; quelques références bibliographiques ; mise en contact avec Pierre Seghers ; envoi de l'*Anthologie de la nouvelle poésie cubaine* ; mise en contact avec « mon cousin Alioune Diop »] ([ici](#)).
- Lettre de JJ à LSS du 07/06/1953, tapuscrit, 1 f. [remerciements et demande de précisions bibliographiques quant aux œuvres de Gratiant, Niger, Tirolien et Birago Diop, car elles ne sont pas mentionnées dans l'*Anthologie* de 1948 ; demande d'envoi de *Chants d'ombre* et *Hosties noires*] ([ici](#)).
- Lettre de JJ à LSS du 05/06/1954, tapuscrit, 1 f. [remerciements pour l'aide dans la préparation de l'anthologie ; demande de vérification au sujet de la notice qu'il a préparée sur Senghor] ([ici](#)).
- Lettre de JJ à LSS du 05/07/1954, tapuscrit, 1 f. [remerciements pour le prêt de l'anthologie cubaine] ([ici](#)).
- Lettre de LSS à JJ du 05/07/1954, tapuscrit, 1 f. [en-tête de l'Assemblée nationale ; réponse à la lettre du 05/06/1954 et envoi de la notice biographique, mais le document est rangé après la lettre du 01/02/1957] ([ici](#)).
- Lettre de JJ à LSS du 25/11/1954, tapuscrit, 1 f. [JJ a envoyé auparavant un

exemplaire de *Schwarzer Orpheus* ; il expose deux nouveaux projets (une anthologie de poésie senghorienne, *Tam-tam noir* ; il demande un manuscrit d'*Éthiopiennes*) et une édition française *Schwarzer Orpheus* pour publier les poètes anglophones, hispanophones, lusophones et « en langues vernaculaires africaines »] ([ici](#)).

- Lettre de JJ à LSS du 07/02/1955, tapuscrit, 1 f. [Senghor n'a pas répondu à la lettre du 25/11/1954 ; il ajoute un questionnaire pour constituer un dictionnaire destiné aux Allemands qui ignorent les langues et cultures africaines, mais c'est aussi important pour faire des « traductions justes », mais le questionnaire ne figure pas dans le fonds] ([ici](#)).

- Lettre de LSS à JJ du 12/02/1955, tapuscrit, 5 f. [en-tête de l'Assemblée nationale ; réponse à la lettre du 07/02/1955 ; LSS n'a pas reçu la lettre du 25/11/1954, mais JJ n'a pas reçu une lettre de remerciements de LSS pour l'envoi de *Schwarzer Orpheus* ; Senghor ajoute les réponses au questionnaire, mais précise que certains mots sont inventés et qu'il donne une grande part à la « fabulation » car pour lui « la poésie est essentiellement création subjective » ; suivent quatre pages de lexique] ([ici](#)).

- Lettre de JJ à LSS du 20/02/1955, tapuscrit, 1 f. [remerciements ; JJ réexpose ses projets et annonce la parution de *Tam-tam Schwarz*, anthologie de poésie senghorienne ; *Schwarzer Orpheus* a déjà vendu plus de 3 500 exemplaires] ([ici](#)).

- Lettre de LSS à JJ du 14/03/1955, tapuscrit, 1 f. [en-tête de la Présidence du Conseil / le secrétaire d'État ; Senghor adresse une lettre à Pierre Seghers pour le projet d'anthologie et en met une copie ; il se réjouit du succès de *Schwarzer Orpheus*, « un ouvrage de grande classe »] ([ici](#)).

- Lettre de LSS à Pierre Seghers, tapuscrit, 1 f. [copie : Senghor dit « mon cher ami » ; il encourage la réalisation du projet de JJ : « Je pense qu'un pareil ouvrage rencontrerait un assez grand succès en France, si j'en juge par le succès de ma propre *Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française* »] ([ici](#)).

- Lettre de LSS à JJ du 05/04/1955, tapuscrit, 1 f. [en-tête de la Présidence du Conseil ; envoi de renseignements sur l'Institution internationale pour les traductions françaises] ([ici](#)).

- Lettre de Jeanne Durand [Éd. Seuil] à LSS du 04/03/1955, tapuscrit, 1 f. [les renseignements sur l'Institution internationale pour les traductions françaises] ([ici](#)).

- Lettre de LSS à JJ du 07/04/1955, tapuscrit, 1 f. [en-tête de la Présidence du Conseil ; Seghers a décliné, mais Alioune Diop serait favorable, même s'il ne peut pas prendre en charge les frais de séjour en France de JJ] ([ici](#)).

- Lettre de Pierre Seghers à LSS [copie : Seghers appelle Senghor « mon cher ami », mais il ne semble pas avoir compris le projet de JJ puisqu'il dit : « très difficile d'envisager en ce moment la publication d'une anthologie de poésie allemande traduite en français »] ([ici](#)).

- Lettre de JJ à LSS du 24/04/1955, tapuscrit, 1 f. [sur l'anthologie] ([ici](#)).

- Lettre de LSS à JJ du 29/04/1955, tapuscrit, 1 f. [en-tête de la Présidence du Conseil ; Senghor salue la qualité de la postface, insiste sur le dialogue Afrique-Allemagne] ([ici](#)).
- Lettre de JJ à LSS du 06/05/1955, tapuscrit, 2 f. [difficultés avec les éditeurs (difficile de publier de la poésie, en France comme en Allemagne), problèmes de droits, contraintes financières de JJ] ([ici](#)).
- Lettre de LSS à JJ du 13/05/1955, tapuscrit, 1 f. [en-tête de la Présidence du Conseil ; Senghor se montre compréhensif et aide avec les droits ; est jointe la copie de deux lettres] ([ici](#)).
- Lettre de LSS à Pierre Seghers du 13/05/1955, tapuscrit, 1 f. [mention manuscrite « Copie » ; au sujet des épreuves de Rabemamanjara ; renoncement aux droits de ses poèmes pour aider JJ] ([ici](#)).
- Lettre de LSS à Paul Flamand du 13/05/1955, tapuscrit, 1 f. [mention manuscrite « Copie » ; renoncement aux droits de ses poèmes pour aider JJ] ([ici](#)).
- Lettre de JJ à LSS du 28/05/1955, tapuscrit, 1 f. [remerciements ; Seuil a fait baisser sa demande, Seghers n'a pas encore répondu ; informations sur le séjour à Paris] ([ici](#)).
- Lettre de JJ à LSS du 13/07/1955, tapuscrit, 1 f. [JJ et son épouse sont heureux d'avoir rencontré LSS à Paris ; JJ relance sur les adresses de Damas, Attuly, Tirolien et Niger ; il a préparé une présentation des poèmes de Senghor pour Radio Francfort] ([ici](#)).
- Lettre de l'Ambassade de France à JJ du 16/07/1955, tapuscrit, 1 f. [au sujet de l'envoi d'une photo de Senghor à M. H. Rexer Winthrtur] ([ici](#)).
- Lettre de LSS à JJ du 12/09/1955, tapuscrit, 1 f. [en-tête de la Présidence du Conseil ; retard de la réponse car LSS a voyagé à Madagascar et au Sénégal et s'apprête à aller en Afrique anglophone de l'Est ; il donne les adresses de Damas, Tirolien et Niger (vrai nom Albert Beville)] ([ici](#)).
- Lettre de JJ à LSS du 21/01/1957, tapuscrit, 1 f. [préparation d'une anthologie de proses et sollicite un conte / une nouvelle / un essai, de préférence inédit ; envoi de deux articles dans la presse allemande où JJ parle de LSS] ([ici](#)).
- Lettre de LSS à JJ du 01/02/1957, tapuscrit, 1 f. [en-tête de l'Assemblée nationale ; Senghor salue le projet d'une anthologie de proses, mais il regrette de n'être ni conteur ni romancier ; il propose de publier une partie du texte de l'allocution au congrès de la Sorbonne de 1956] ([ici](#)).
- Notice bio-bibliographique de LSS, tapuscrit, 1 f. [au dos, en-tête de l'Assemblée nationale ; en toute vraisemblance, cette notice accompagnait la lettre du 05/07/1954] ([ici](#)).
- Lettre de LSS à JJ du 29/10/1957, tapuscrit, 1 f. [en-tête de l'Assemblée nationale ; remercie JJ de l'envoi de *Schwarze Ballade* et d'être un promoteur de la négritude en Allemagne] ([ici](#)).

- Lettre de JJ à LSS du 05/02/1958, tapuscrit, 1 f. [demandes de renseignement sur le congrès de Rome, sur *Feu de brousse* de Tchikaya U Tam'si et sur *La danse africaine et le théâtre de Keïta Fodeba* ; JJ espère que LSS a vu le n° 1 de *Black Orpheus*, dont le n° 2 vient de paraître] ([ici](#)).

- Lettre de LSS à JJ du 20/02/1958, tapuscrit, 1 f. [en-tête de l'Assemblée nationale ; réponses aux questions de la lettre du 05/02/1958, LSS signale aussi les deux recueils de Birago Diop (en précisant qu'il a écrit la préface du second) et le recueil de Bernard Dadié] ([ici](#)).

- Lettre de LSS à JJ du 08/03/1958, tapuscrit, 1 f. [en-tête de l'Assemblée nationale ; envoi de *Feu de brousse* de Tchikaya U Tam'si] ([ici](#)).

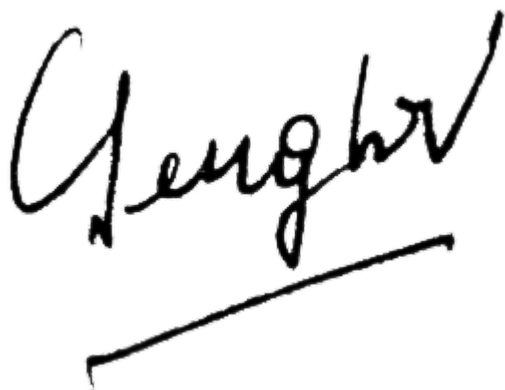
- Lettre de JJ à LSS du 24/09/1959, tapuscrit, 1 f. [après la parution de *Muntu*, bientôt traduit au Seuil, JJ est calomnié par des personnes envieuses, alliées à des couches colonialistes et racistes] ([ici](#)).

Les documents de la collection

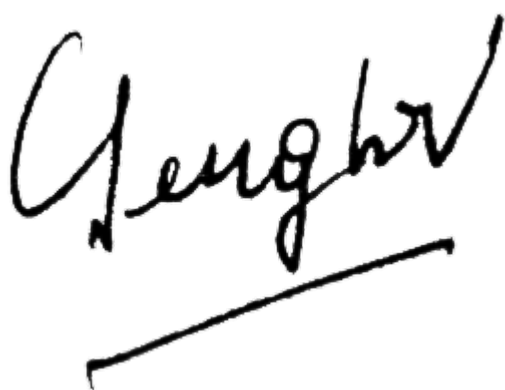
33 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les 10 premiers documents de la collection :

A large, stylized handwritten signature in black ink, which appears to be 'Senghor', written over a horizontal line.

[Lettre de Janheinz Jahn à Senghor du 24/09/1959](#)
Janheinz Jahn

A large, stylized handwritten signature in black ink, which appears to be 'Senghor', written over a horizontal line.

[Lettre de Senghor à Janheinz Jahn du 08/03/1958](#)
Senghor, Léopold Sédar

Senghor

[SansTitre]

Senghor, Léopold Sédar

Senghor

[SansTitre]

Jahn Janheinz

Senghor

[SansTitre]

Jahn Janheinz

Senghor

[SansTitre]

Jahn Janheinz

Senghor

[SansTitre]

Senghor, Léopold Sédar

Senghor

[SansTitre]

Jahn Janheinz

Senghor

[SansTitre]

Jahn Janheinz

Senghor

[SansTitre]

Senghor, Léopold Sédar

Tous les documents : [Consulter](#)

Citation de la page

Correspondance avec Léopold Sédar Senghor (boîte I)

Site *Archives Léopold Sédar Senghor*

Consulté le 29/11/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Senghor/collections/show/27>

Collection créée par [Groupe international de recherche Léopold Sédar Senghor](#)

Collection créée le 23/12/2023 Dernière modification le 04/07/2025